



XVII PREMIO INTERNACIONAL
Luis Valtuena
FOTOGRAFÍA HUMANITARIA



CON LA COLABORACIÓN DE



ORGANIZADO POR



MÉDICOS DEL MUNDO

Conde de Vilches 15 | 28028 Madrid

RESPONSABLE DE COMUNICACIÓN **Celia Zafra**

COORDINACIÓN DEL PREMIO **Lola Delgado**

TRADUCCIONES **Beth Gelb** (al inglés), **Rebeca de Toro** (al francés),

Rosario Romo (al español)

DISEÑO **Cósmica®**

IMPRESIÓN **Afanias**

FOTO DE CUBIERTA **José Palazón**

ISBN: 978-84-939834-0-6



XVIII PREMIO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA HUMANITARIA LUIS VALTUENA
18TH LUIS VALTUENA INTERNATIONAL HUMANITARIAN PHOTOGRAPHY AWARD
XVIIIème PRIX INTERNATIONAL DE LA PHOTOGRAPHIE HUMANITAIRE LUIS VALTUENA

MÉDICOS DEL MUNDO
MADRID 2015

¿QUÉ ES MÉDICOS DEL MUNDO?

Médicos del Mundo es una ONG independiente de toda filiación política o religiosa que promueve el desarrollo humano mediante la defensa del derecho fundamental de toda persona a la salud y a una vida digna.

En Médicos del Mundo colabora todo tipo de profesionales, no sólo de ámbito sanitario. La organización la forman personas voluntarias y contratadas que aúnan sus esfuerzos para lograr un acceso universal y equitativo a la salud y denunciar las vulneraciones de derechos en este ámbito. Sólo en 2013, 1.383 personas voluntarias contribuyeron a hacer posibles los programas y acciones de sensibilización y movilización de la ONG. Durante el año 2013, trabajamos por la defensa del derecho a la salud en 20 países o territorios de África, América y Asia, a través de 55 proyectos de cooperación internacional, a los que hay que sumar 82 proyectos de inclusión social y 62 de movilización social en España.

LÍNEAS DE ACTUACIÓN

Cooperación Internacional

Los proyectos de cooperación al desarrollo están orientados hacia los principales problemas de salud de las comunidades y prestan los servicios de promoción, tratamiento y rehabilitación necesarios para resolverlos. Con un enfoque a largo plazo, los programas se integran en la estructura sanitaria de los Ministerios de Sanidad de los países en los que trabajamos y en los que nos enfrentamos a grandes retos como la falta de personal sanitario y su continua rotación (especialmente sangrante en el continente africano).

Acción Humanitaria

Médicos del Mundo facilita ayuda de emergencia a la población más vulnerable en zonas afectadas por desastres naturales o conflictos. Nuestra intervención tiene como objetivo asegurar la atención sanitaria y reconstruir las infraestructuras de salud afectadas por la catástrofe. La ONG no sólo interviene en las emergencias, sino que también trabaja en la preparación de la respuesta ante catástrofes y en la puesta en marcha sistemas de alerta temprana.

Inclusión Social

En los países desarrollados como el nuestro, existen colectivos de personas excluidas. A ellas, a las personas usuarias de drogas, aquellas en situación de prostitución y/o sin hogar e inmigrantes sin acceso al sistema de salud se dirigen los programas de Inclusión de Médicos del Mundo que prestan apoyo socio-sanitario. Estos proyectos se desarrollan a través de las 12 sedes autonómicas que la ONG tiene en el Estado español.

Movilización Social

La organización también tiene como objetivo el cambio social. Para ello, desarrolla acciones que se enmarcan en la Sensibilización, la Educación para el Desarrollo y la Incidencia Política. Desde Médicos del Mundo pretendemos hacer partícipe a la sociedad de las situaciones de desigualdad y vulneración del derecho a la salud. Además, tratamos de generar conciencias críticas para construir una sociedad civil (tanto en el Norte como en el Sur) comprometida con la solidaridad cuyas demandas, necesidades, preocupaciones

y análisis se tengan en cuenta a la hora de tomar decisiones políticas, económicas y sociales. Asimismo, realizamos acciones dirigidas a personas con capacidad de influencia y decisión política para que adopten medidas y aporten los recursos necesarios para poner fin a la vulneración del derecho a la salud o promuevan acciones en defensa de éste.

La Red Internacional de Médicos del Mundo

Además de en España, Médicos del Mundo está presente en Alemania, Argentina, Bélgica, Canadá, Estados Unidos, Francia, Grecia, Japón, Países Bajos, Portugal, Reino Unido, Suecia y Suiza. Todas las organizaciones compartimos una visión internacionalista, tanto en la concepción de la ayuda a las personas más desfavorecidas, como en el trabajo de implantar una idea de solidaridad global en todos los países. La Dirección de la Red Internacional coordina a las diferentes organizaciones nacionales de la Red Internacional de Médicos del Mundo.

WHO ARE MÉDICOS DEL MUNDO?

Médicos del Mundo is an independent NGO without political or religious affiliations that promotes human development by upholding the fundamental rights to health and a dignified life.

All kinds of professionals cooperate with Médicos del Mundo, not just healthcare workers. The organization is formed by volunteers and contract workers who join forces in their fight for universal and equitable access to healthcare and the denunciation of violations of the rights to healthcare. In 2013 alone, 1,383 male and female volunteers made their contribution to the programmes and awareness campaigns organized by Médicos del Mundo. In 2013 we worked to defend the right to health in 20 countries or territories in Africa, America and Asia, through 55 international cooperation projects. We are also involved in 82 Social Inclusion project and 62 Social Mobilization projects in Spain.

LINES OF ACTION

International Cooperation

Médicos del Mundo's development cooperation projects address the principal healthcare problems faced by recipient communities, providing the promotion, treatment and rehabilitation services necessary for solving them. The programmes are geared towards long-term objectives and integrated in the healthcare structures of the countries in which they are deployed – often in situations with serious obstacles such as the lack of healthcare personnel and chronic rotation (an especially critical problem on the African continent).

Humanitarian Action

Médicos del Mundo also gives emergency aid to local populations in areas affected by natural disasters or armed conflict. The aim of our intervention is to provide healthcare and rebuild the medical infrastructures affected by catastrophe. Médicos del Mundo's intervention is not limited to emergencies, however – it is also active in pre-catastrophe preparation and the implementation of early warning systems.

Social Inclusion

Even in developed countries like our own, many people are excluded. They are the beneficiaries of the inclusion programmes organized by Médicos del Mundo designed to provide social and healthcare assistance to drug users, immigrants with no access to healthcare, and sex workers. These projects are implemented via the eleven autonomous offices operated by Médicos del Mundo in Spain.

Social Mobilization

Social change is another of our objectives. We organize initiatives designed to raise awareness, promote education for development, and advocate for political changes. Médicos del Mundo acts as a witness before society in general of situations of inequality and violations of the rights to healthcare. We also promote critical consciousness towards the construction of a civil society (in the North as well as the South) committed to solidarity, whose demands, needs, concerns and analysis are taken into account in political, economic and social decisions. We also lobby those with political influence and decision-making capacity to adapt

measures and mobilize the resources necessary for putting an end to the violation of healthcare rights and promote initiatives for the protection of these rights.

The International Médicos del Mundo Network

In addition to Spain, Médicos del Mundo is also present in Argentina, Belgium, Canada, France, Germany, Greece, Japan, the Netherlands, Portugal, United Kingdom, United States of America, Sweden and Switzerland. All Médicos del Mundo organisations share the same internationalist outlook both in their approach to assistance for the needy and their work on the implantation of the concept of global solidarity in all countries. The work of the international Médicos del Mundo network is coordinated by our International Network Head Office.

■ ■ QUI EST MÉDICOS DEL MUNDO ?

Médicos del Mundo est une ONG indépendante de toute affiliation politique ou religieuse, qui oeuvre à la promotion du développement humain par le biais de la défense du droit fondamental de toute personne à la santé et à une vie digne.

Médicos del Mundo compte plusieurs professions, et non seulement des professionnels médicaux. L'organisation est composée de volontaires et de contractuel(le)s qui mettent en commun leurs efforts pour l'obtention d'un accès universel et équitable à la santé, et pour dénoncer les violations dans ce domaine. En 2013 seulement, 1 383 volontaires ont contribué à rendre possible les programmes et les actions de sensibilisation et de mobilisation de l'ONG. En 2013, nous avons travaillé pour la défense du droit à la santé dans 20 pays ou territoires situés en Afrique, en Amérique et en Asie, grâce à 55 projets de coopération internationale. Il faut ajouter 82 projets ceux orientés vers l'inclusion sociale et 62 de Mobilisation Sociale en Espagne.

LIGNES DE CONDUITE

Coopération Internationale

Les projets de coopération au développement sont ciblés sur les principaux problèmes de santé communautaire et assurent une prestation de services de promotion, de traitement et de réhabilitation nécessaires à leur résolution. Avec un objectif à long terme, les programmes s'intègrent dans la structure sanitaire des ministères de la Santé des pays dans lesquels nous travaillons, et dans lesquels nous sommes confrontés à

d'importants défis, tels que le manque de personnel sanitaire et sa rotation continue (particulièrement aigüe sur le continent africain).

Action Humanitaire

Médicos del Mundo facilite l'aide d'urgence aux populations les plus vulnérables dans les zones touchées par des catastrophes naturelles ou des conflits. Notre intervention a pour objectif de garantir l'attention sanitaire et de reconstruire les infrastructures sanitaires touchées par la catastrophe. L'ONG intervient non seulement en situations d'urgence, mais oeuvre également à la préparation avant les catastrophes, en mettant en place des systèmes d'alerte précoce.

Inclusion Sociale

Dans les pays développés comme le nôtre, il existe un collectif de personnes exclues. C'est à elles que s'adressent les programmes d'inclusion de Médicos del Mundo, qui apportent un soutien socio-sanitaire aux personnes consommatrices de drogues, aux immigrants sans accès au système de santé et aux personnes se prostituant. Ces projets se développent par l'intermédiaire des onze sièges autonomes de l'ONG à travers l'État espagnol.

Mobilisation Sociale

L'organisation a également comme objectif le changement social. C'est dans ce cadre que sont développées des actions engagées dans les domaines de la sensibilisation, de l'éducation au développement et de l'incidence politique.

Nous prétendons, à Médicos del Mundo, faire part à la société en général des situations d'inégalité et de violation du droit à la santé. Nous essayons de plus de créer des consciences critiques pour construire une société civile (tant au Nord qu'au Sud) engagée solidairement et dont les demandes, besoins, préoccupations et analyses soient pris en compte au moment de la prise de décisions politiques, économiques et sociales. Ainsi, nous réalisons des actions dirigées vers des personnes dotées de la capacité d'influencer et de décider politiquement, pour qu'elles prennent des mesures et apportent les moyens nécessaires à mettre un terme à la violation du droit à la santé, et qu'elle promeuvent des actions pour le défendre.

Le Réseau International de Médicos del Mundo

En plus de l'Espagne, Médicos del Mundo est présente en Allemagne, Argentine, Belgique, Canada, États-Unis, France, Grèce, Japon, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède et Suisse. Toutes les organisations partagent une vision internationaliste, tant au niveau de la conception de l'aide aux personnes les plus défavorisées, qu'au niveau de l'implantation d'une idée de solidarité globale dans tous les pays. La Direction du Réseau International coordonne les différences organisations nationales du Réseau International de Médicos del Mundo.

PREMIO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA HUMANITARIA LUIS VALTUEÑA

El Premio Luis Valtueña está dedicado a la memoria de nuestros compañeros Manuel, Mercedes, Flors y Luis, cuatro miembros de Médicos del Mundo que perdieron la vida en Bosnia-Herzegovina y Ruanda mientras participaban en proyectos de Acción Humanitaria.

MANUEL MADRAZO

Manuel dejó temporalmente su trabajo en el Negociado de Gestión de Programas de la Delegación de Salud del Ayuntamiento de Sevilla para sumarse al proyecto que Médicos del Mundo desarrollaba en Ruanda. Nacido en Sevilla el 14 de septiembre de 1954, era licenciado en Medicina y Cirugía y experto en Salud Comunitaria por la Universidad de Sevilla. Tenía dos hijas cuando fue asesinado junto a dos compañeros en Ruhengeri (Ruanda), a principios de 1997.

MERCEDES NAVARRO

Nació en Pamplona (Navarra) el 9 de junio de 1956. Se licenció en Pedagogía y Ciencias de la Educación en la Universidad Complutense de Madrid y cursó un Master en Salud Pública y Auxiliar de Clínica. Fue consultora para la ONU con Unicef en Brasil y con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo en Guinea Bissau. En 1995 formó parte como logista de un equipo de Médicos del Mundo que se desplazó a Mostar (Bosnia-Herzegovina) para proteger a la población víctima de la guerra en la ex Yugoslavia. Murió asesinada en Mostar en 1995.

FLORS SIRERA

Nacida en Tremp (Lleida) el 25 de abril de 1963, se diplomó en la Escuela Universitaria de Enfermería del Ayuntamiento de Barcelona en 1985 y cursó Atención de Enfermería en Cirugía Torácica, Programas de Atención Primaria de Salud para Enfermería y Cuidados Paliativos Pediátricos, entre otros. Tras trabajar con Médicos del Mundo en el campo de refugiados de Mugunga (Zaire) durante 1994, se sumó a nuestro equipo del Centro de Salud de Escaleritas, en Las Palmas. Flors murió asesinada en Ruanda en enero de 1997. En su honor, el Col·legi Oficial de Diplomats en Infermeria de Barcelona ha creado el Premio Flors Sirera.

LUIS VALTUEÑA

Fotógrafo de profesión, este madrileño nacido en 1966 colaboró con el Magazine de *El Mundo* entre 1989 y 1990 para después dirigir el Departamento de Fotografía de Antena3 e incorporarse a la redacción de la revista FV.Actualidad. Comenzó a colaborar con Médicos del Mundo como logista en 1996, en un equipo que se desplazó a Líbano para atender a la población afectada por los bombardeos. Un año después perdió la vida en Ruanda.

Desde 1998, Médicos del Mundo convoca anualmente el Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña. Queremos así dar continuidad a la labor de todas las personas que, como Mercedes, Flors, Manuel y Luis contribuyen a construir un mundo más justo. Son el humanitarismo,

el compromiso y la solidaridad que ejercían nuestros compañeros y compañeras, los valores que constituyen la esencia de este certamen.

Una edición más, las imágenes nos muestran las injusticias y el esfuerzo por erradicarlas que se han venido sucediendo a lo largo de los diecisiete años de recorrido del premio. Las fotografías de esta exposición son un tributo a todas las personas que un día decidieron que valía la pena intentar cambiar el mundo.

JURADO

El jurado de la XVIII edición del Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña ha estado formado por:

Marisa Flórez

Fotógrafa

Begoña Rivas

Fotógrafa

Guillermo Armengol

Profesor de Fotografía Informativa de la Universidad Complutense

Andrés Martínez Casares

Premio Nacional de Fotoperiodismo 2014

Giulietta Speranza

Comisaria en residencia en CentroCentro Cibeles

Francisco Carrasco

Miembro de la junta directiva de Médicos del Mundo España

Celia Zafra

Responsable de Comunicación de Médicos del Mundo España

LUIS VALTUEÑA INTERNATIONAL HUMANITARIAN PHOTOGRAPHY AWARD

The Luis Valtueña Prize is dedicated to the memory of our companions Manuel, Mercedes, Flors and Luis, four members of Médicos del Mundo killed in Bosnia-Herzegovina and Rwanda while working on humanitarian aid projects.

MANUEL MADRAZO

Manuel took a break from his job in management of the healthcare delegation of Seville council to join the project headed by Médicos del Mundo in Rwanda. Born in Seville on 14 September 1954, he graduated in medicine and surgery with specialization in community health from the University of Seville. He was the father of two daughters. He was killed together with two companions in Ruhengeri (Rwanda) early in 1997.

MERCEDES NAVARRO

Born in Pamplona (Navarra) on 9 June 1956, Mercedes took a degree in teaching and educational science at Universidad Complutense in Madrid and later obtained a master's degree in public health and medical nursing. She was UN consultant to Unicef in Brazil and the PNUD in Guinea Bissau. In 1995 she was logistics officer in a Médicos del Mundo team which went to Mostar (Bosnia-Herzegovina) to offer aid to the victims of the war in the former Yugoslavia. She was killed in Mostar in 1995.

FLORS SIRERA

Born in Tremp (Lleida) in 25 April 1963, Flors gained a diploma from Escuela Universitaria de Enfermería, Barcelona, in 1985 and trained in a number of fields including nursing care in thoracic surgery, primary healthcare programmes in

nursing, and palliative care in paediatrics. After working with Médicos del Mundo in the refugee camp of Mugunga (Zaire) in 1994, she joined our team in the Escaleritas health centre in Las Palmas. Flors was killed in Rwanda in January 1997. The college of nursing graduates of Barcelona created the Flors Sirera Award in her honour.

LUIS VALTUEÑA

A photographer by profession, Luis Valtueña was born in Madrid in 1966 and worked as a photojournalist for El Mundo magazine in 1989 and 1990. He later became head of the photography department of the Antena 3 TV station and joined the editorial team of the magazine FV.Actualidad. He began working with Médicos del Mundo as a logistics officer in 1996, as part of a team which travelled to Lebanon to provide aid to the victims of the bombardments. He lost his life one year later in Rwanda.

Médicos del Mundo has held the Luis Valtueña Humanitarian Photo Award every year since 1988. This is our attempt at continuing the good work of all those who, like Mercedes, Flors, Manuel and Luis, worked to make the world a fairer place. The humanitarian spirit, commitment and solidarity shown by our companions are the values which constitute the essence of this prize.

This edition, the pictures show us the injustices, and the efforts made to eradicate them, which have been recorded on camera over the seventeen years since the prize was first introduced. The photographs in this exhibition are a tribute to all those people who one day decided it was worthwhile to try and change the world.

JURY

The Jury for the 18th Luis Valtueña International Humanitarian Photography Award included:

Marisa Flórez

Photographer

Begoña Rivas

Photographer

Guillermo Armengol

Professor of Informative Photography, Complutense University

Andrés Martínez Casares

Winner of the National Award for Photojournalism 2014

Giulietta Speranza

CentroCentro Cibeles Curator in residence

Francisco Carrasco

Board member, Médicos del Mundo

Celia Zafra

Médicos del Mundo Communication Manager

■ ■ PRIX INTERNATIONAL DE LA PHOTOGRAPHIE HUMANITAIRE LUIS VALTUEÑA

Le Prix Luis Valtueña est dédié à la mémoire de nos compagnons Manuel, Mercedes, Flors et Luis, quatre membres de Médicos del Mundo, assassinés en Bosnie-Herzégovine et au Rwanda alors qu'ils participaient à des projets humanitaires.

MANUEL MADRAZO

Manuel avait temporairement quitté son travail dans le domaine de la Gestion de programmes de santé à la mairie de Séville pour s'impliquer dans le projet que Médicos del Mundo développait au Rwanda. Né à Séville le 14 septembre 1954, il était licencié en Médecine et en Chirurgie, et déclaré expert en Santé communautaire par l'Université de Séville. Il avait deux filles quand il fut assassiné avec deux de ses compagnons à Ruhengeri (Rwanda), au début de 1997.

MERCEDES NAVARRO

Née à Pamplune (Navarre) le 9 juin 1956. Diplômée en Pédagogie et Sciences de l'éducation à l'Universidad Complutense de Madrid, elle passa ensuite un Master en Santé publique et Auxiliaire clinique. Elle fut conseillère aux Nations unies avec l'Unicef au Brésil et avec le PNUD en Guinée Bissau. Elle intégra Médicos del Mundo en 1995 en tant que logisticienne d'une équipe qui se déplaça à Mostar (Bosnie-Herzégovine) pour protéger la population victime de la guerre en ex-Yougoslavie. Elle fut assassinée à Mostar en 1995.

FLORS SIRERA

Née à Tremp (Lleida) le 25 avril 1963, elle fut diplômée de l'École universitaire d'infirmières de la mairie de Barcelone en

1985 et suivit un cours d'Attention en soins infirmiers de la chirurgie thoracique, des Programmes d'attention primaire de santé pour l'infirmierie et les soins palliatifs pédiatriques, entre autres. Après avoir travaillé avec Médicos del Mundo dans le camp de réfugiés de Mugunga (Zaire) en 1994, elle rejoignit notre équipe du Centre de santé d'Escaleritas, à Las Palmas. Flors fut assassinée au Rwanda en janvier 1997. Le Col·legi Oficial de Diplomats en Infermeria de Barcelona a créé en son honneur le Prix Flors Sirera.

LUIS VALTUEÑA

Photographe de profession, ce madrilène né en 1966 collabora avec le Magazine d'El Mundo entre 1989 et 1990, pour ensuite diriger le Service de photographie d'Antena 3 et intégrer la rédaction de la revue FV.Actualidad. Il commença à collaborer avec Médicos del Mundo en tant que logisticien en 1996, dans une équipe qui se déplaça au Liban pour servir la population touchée par les bombardements. Il mourut un an plus tard au Rwanda.

Depuis 1988, Médicos del Mundo organise chaque année le Prix international de la photo humanitaire Luis Valtueña. Nous voulons ainsi continuer le travail de toutes les personnes qui, comme Mercedes, Flors, Manuel et Luis contribuent à construire un monde plus juste. Ce sont l'humanisme, l'engagement et la solidarité dont faisaient preuve nos compagnes et nos compagnons qui constituent les valeurs de ce concours.

Cette édition, les images nous montrent les injustices et les efforts déployés pour les éradiquer qui se succèdent chaque année depuis les dix-sept ans d'existence du Prix.

Les photographies de cette exposition sont un tribut à toutes les personnes qui, un jour, ont décidé qu'il valait la peine d'essayer de changer le monde.

JURADO

Le jury de la XVIIIème édition du Prix international de la photographie humanitaire Luis Valtueña est composé de :

Marisa Flórez

Photographe

Begoña Rivas

Photographe

Guillermo Armengol

Professeur de Photographie informative, Université Complutense

Andrés Martínez Casares

Lauréat du Prix National de Photographie de Presse 2014

Giulietta Speranza

Commissaire de la Résidence CentroCentro Cibeles

Francisco Carrasco

Membre du Comité de Direction de Médecins du Monde Espagne

Celia Zafra

Responsable de Communication de Médecins du Monde Espagne

OBRAS PREMIADAS | WINNING WORKS | ŒUVRES GAGNANTES

OBRAS FINALISTAS | FINALISTS WORKS | ŒUVRES FINALISTES

José Palazón Osma

ESPAÑA | SPAIN | ESPAGNE

Paisajes de desolación

Ceuta y Melilla son los dos únicos puntos de contacto terrestre entre África y Europa. Las tensiones migratorias que se producen son tremendas, las diferencias económicas enormes, las relaciones sociales y humanas vergonzantes con mucha frecuencia. Allí, como en el resto de Europa, se termina aceptando como inevitable, como normal, la diferencia.

La foto se tomó en Melilla el 22 de octubre sobre las 11,15h. de la mañana. Se había producido un salto a la valla por parte de un grupo de inmigrantes en una zona colindante al controvertido campo de golf de la ciudad. La situación era esperpética, porque convivían en un pequeño espacio físico una decena de inmigrantes subidos a la valla y atemorizados con unas jugadoras de golf que aparentemente eran indiferentes a lo que estaba pasando a escasos metros de ellas.

La imagen podría tener un contenido muy significativo y la capacidad de llamar la atención de quien la vierá. Rompería la estructura habitual de las imágenes que se venían difundiendo hasta el momento: inmigrantes subidos a la valla, violencia física... La reacción inmediata del fotógrafo fue hacer la foto, consciente del potencial de sensibilización y denuncia que tenía.

Desolate Landscapes

Ceuta and Melilla are the only points of contact on land between Africa and Europe. The migratory tension there is colossal, differences in the standard of living are gaping, and social and human relations there are often shameful. Like elsewhere in Europe, these differences end up being accepted as normal and inevitable.

The photograph was taken in Melilla on 22 October at about 11:15 in the morning. A group of immigrants in the area bordering the city's controversial golf course had attempted to jump the fence. A bizarre situation ensued. A dozen immigrants up on the fence were crowded together in the clutches of fear of the ostensibly indifferent golf players just a few metres away.

The image would be tremendously significant and moving for anyone who could see it. It would break with the traditional images that had been disseminated thus far, i.e. immigrants on the fence and physical violence... Aware of the image's potency for awareness raising and denunciation, the photographer's immediate reaction was to shoot.

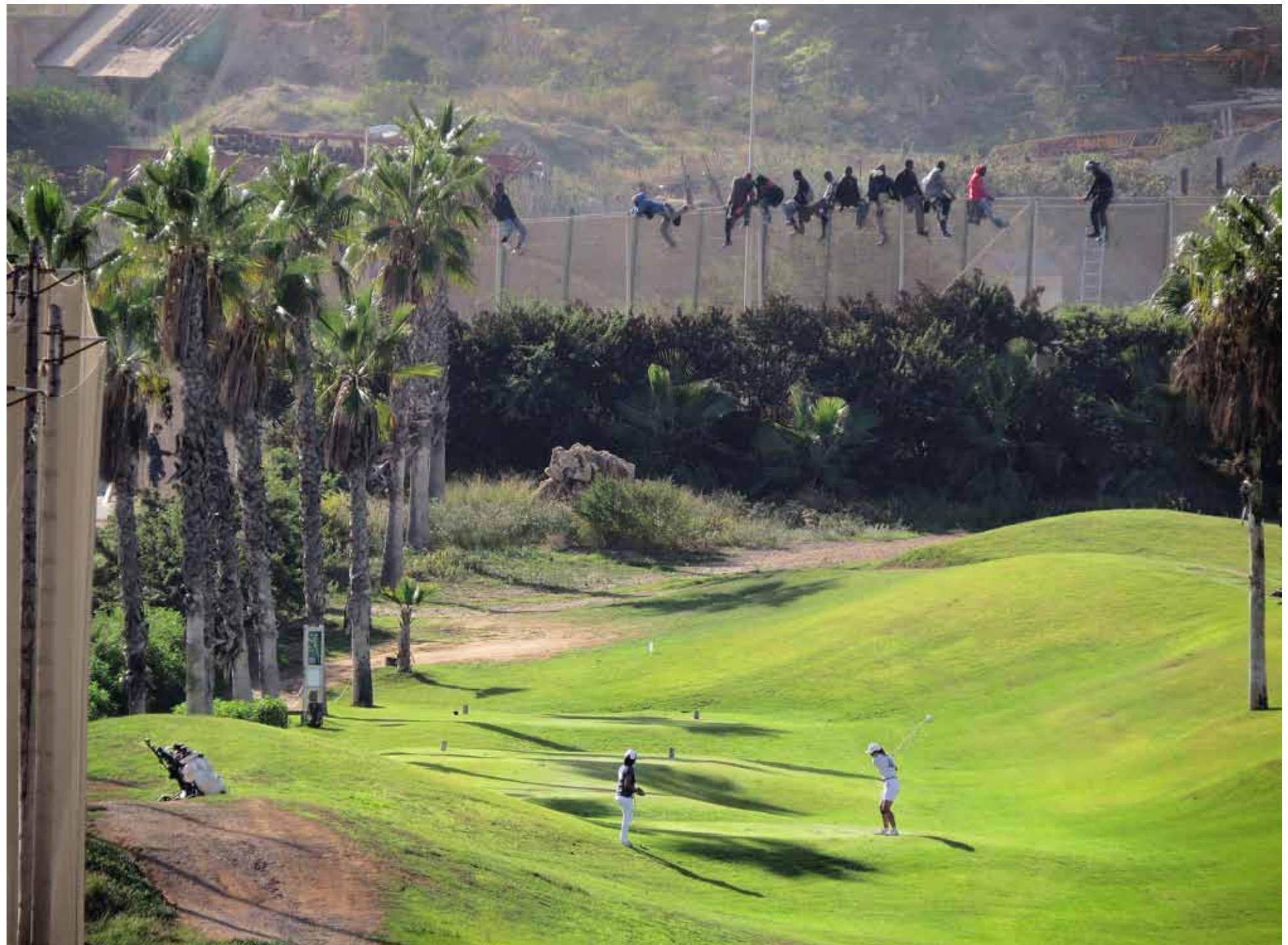
GANADOR | WINNER | GAGNANT

Paysages de désolation

Ceuta et Melilla sont les deux seuls points terrestres de contact entre l'Afrique et l'Europe. Les énormes différences économiques provoquent de nombreuses tensions migratoires; les rapports sociaux et humains sont, souvent, honteux. Là-bas, comme dans le reste de l'Europe, on finit par accepter comme inéluctable, comme normale, la différence.

La photo a été prise à Melilla le 22 octobre vers 11h15. Un groupe d'immigrants venait d'escalader le grillage près du terrain de golf de la ville, si controversé. La situation était grotesque: dans un espace réduit cohabitaient une dizaine d'immigrants, agrippés au grillage et effrayés, et des golfeuses, apparemment indifférentes à ce qui se passait quelques mètres plus loin.

L'image était significative; elle interpellait quiconque la regardait. Elle brisait la structure habituelle des images diffusées jusqu'alors: des immigrants sur la clôture, de la violence physique... La réaction immédiate du photographe a été de prendre la photo, conscient du potentiel de l'image pour sensibiliser et dénoncer la situation.



Andrés Kudacki ARGENTINA | ARGENTINA | ARGENTINE

 SERIE **España: crisis nacional de la vivienda. Desahucios**

Con un desempleo superior al 26%, recortes generalizados de salarios y condiciones de trabajo precarias, miles de personas en España son incapaces de hacer frente al pago de la hipoteca o del alquiler y se enfrentan al desahucio. Otras han sido víctimas de la especulación inmobiliaria que ha vinculado a empresas privadas con el Gobierno, forzando a la expropiación de sus viviendas. En Madrid, los miembros más vulnerables de la sociedad están sufriendo por las medidas de austeridad del Gobierno; los activos inmobiliarios de los organismos públicos encargados de la vivienda social, que debían proporcionar alternativas de vivienda para la gente necesitada, se están vendiendo a inversores privados. Este trabajo explora la relación entre las personas y sus hogares y el modo en que se enfrentan a los desahucios.

La policía irrumpió en la vivienda de María Isabel Rodríguez Romero para desahuciarla junto a su familia en Madrid, el miércoles 25 de septiembre de 2013. Romero y los seis miembros de su familia han estado viviendo en un piso de la EMVS (Empresa Municipal de la Vivienda y Suelo) durante 24 años y tenían una deuda de 1.200 euros.



SERIES **Spain: National Housing Crisis Evictions**

With unemployment at over 26%, widespread wage cuts, and precarious work conditions, thousands in Spain have been unable to make mortgage payments or pay rent and are facing evictions. Others have fallen victim to the real estate speculation that linked private companies with the government, forcing the expropriation of their own houses. In Madrid, the most vulnerable members of society are suffering under the government's austerity measures; the property assets of the state's social housing companies, meant to provide housing alternatives for people in need, are being sold off to private investors. This work explores the relationship between people and their homes, and how they face the evictions.

Police break into María Isabel Rodríguez Romero's apartment to evict her and her family in Madrid, Wednesday, Sept. 25, 2013. Romero, and six family members live in an apartment of the EMVS for 24 years and they had a debt of 1,200 euros.

FINALISTA 1 | FINALIST 1 | FINALISTE 1

 SERIE **Espagne : Crise nationale des expulsions de logement**

Alors que le chômage dépasse 26%, que les salaires sont en baisse et que la précarité de l'emploi augmente, des milliers de personnes en Espagne rencontrent des difficultés pour payer leurs crédits ou leurs loyers, et les expulsions se multiplient. D'autres sont les victimes de la spéculation immobilière qui lie sociétés privées et gouvernement, contraints de voir leurs logements expropriés. À Madrid, les membres les plus vulnérables de la société souffrent des mesures d'austérité mises en place par le gouvernement; les immeubles des offices publics pour le logement social, destinés aux personnes en difficulté, sont vendus à des investisseurs privés. Cet ouvrage retrace le rapport entre les personnes et leurs logements, et la façon dont elles affrontent les expulsions.

La police entre chez María Isabel Rodríguez Romero pour l'expulser avec sa famille, à Madrid, mercredi 25 septembre 2013. Mme Romero et six membres de sa famille habitent dans un appartement de l'EMVS (Entreprise municipale foncière et du logement) depuis 24 ans. Ils avaient une dette de 1 200 euros.



Andrés Kudacki ARGENTINA | ARGENTINA | ARGENTINE

SERIE **España: crisis nacional de la vivienda. Desahucios**

Luisa González llora ante el aplazamiento del desahucio de su familia y de la demolición de su casa, tras una expropiación forzosa que, según ella, es consecuencia de la especulación inmobiliaria para construir nuevos pisos, con la excusa de que la casa interfiere con el Plan de Ordenación Urbana de Madrid. Miércoles, 14 de agosto de 2013.

SERIES **Spain: National Housing Crisis Evictions**

Luisa Gonzalez cries as her family eviction and the demolition of her house by a forced expropriation was postponed, she considered a real estate speculation to built new apartment with the excuse that the house interferes with the Urban Plan in Madrid, Wednesday, Aug. 14, 2013.

SÉRIE **Espagne : Crise nationale des expulsions de logement**

Luisa Gonzalez pleure en apprenant que l'expulsion de sa famille, et la démolition de son logement en raison d'une expropriation forcée, ont été reportées. Elle voit de la spéulation immobilière dans la décision de construire de nouveaux appartements avec l'excuse que son logement empêche le déroulement du plan d'urbanisme à Madrid, mercredi 14 août 2013.



Andrés Kudacki

ARGENTINA | ARGENTINA | ARGENTINE

3	4
5	6

 SERIE **España: crisis nacional de la vivienda. Desahucios**

3. Verónica Ariza llora mientras sujetá la mano de su marido y se encierra en su apartamento durante su desahucio en Madrid, el lunes 25 de noviembre de 2013. Hace 15 meses que dejaron de pagar a Bankia la renta del piso, cuando él se quedó sin trabajo, y ahora deben 12.000 euros.

4. La Policía desaloja a los activistas que tratan de impedir el desahucio de Susana Montoya en Madrid el miércoles 24 de julio de 2013. Montoya y su marido tienen tres hijos y desde hace un año ocupan un piso de la Empresa Municipal de la Vivienda, al no poder permitirse pagar un alquiler.

5. Verónica Labradas permanece de pie fuera de su piso mientras un hombre la ayuda a sacar sus cosas tras haber sido desahuciada por la Policía en Madrid, el miércoles 22 de octubre de 2014. Labradas y su familia ocuparon un piso hace seis meses al no poder pagar el alquiler por haber perdido su negocio.

6. María Isabel Rodríguez Romero llora ante la llegada de la Policía para desahuciarla junto con su familia en Madrid, el miércoles 25 de septiembre de 2013. Romero y los seis miembros de su familia han vivido en un piso de la EMVS (Empresa Municipal de la Vivienda y Suelo) durante 24 años, y tenían una deuda de 1.200 euros.

 SERIES **Spain: National Housing Crisis Evictions**

3. Veronica Ariza cries and holds her husband's hand as she locked her self inside her apartment during her eviction in Madrid, Monday, Nov. 25, 2013. They stopped paying their Bankia Bank apartment rent 15 months ago after Sandoval lost his job and are now in debt of 12,000 euros.

4. Police remove activists as they try to stop the eviction of Susana Montoya in Madrid, Wednesday, July 24, 2013. Montoya and her husband have two children and have occupied an apartment of the City Hall Housing Company for the past year, as they could not afford to pay rent.

5. Veronica Labradas stands outside her apartment as a man helps her to move out after the police evict her in Madrid, Wednesday, Oct. 22, 2014. Labradas, and her family occupied an apartment 6 month ago as they could not afford to pay their rent after loosing their business.

6. Maria Isabel Rodriguez Romero cries as police arrives to evict her and her family in Madrid, Wednesday, Sept. 25, 2013. Romero, and six family members live in an apartment of the EMVS for 24 years and they had a debt of 1,200 euros.

 SÉRIE **Espagne : Crise nationale des expulsions de logement**

3. Veronica Ariza pleure en tenant la main de son mari, s'étant enfermée dans son appartement lors de son expulsion à Madrid, lundi 25 novembre 2013. Elle a arrêté de verser son loyer à la banque Bankia depuis 15 mois, alors que Sandoval a perdu son travail. Ils ont maintenant une dette de 12 000 euros.

4. La police déloge des activistes qui tentent d'éviter l'expulsion de Susana Montoya à Madrid, mercredi 24 juillet 2013. Montoya et son mari ont deux enfants et avaient squatté un appartement de l'office municipal pour le logement social l'année précédente, face à leur impossibilité à payer le loyer.

5. Veronica Labradas se tient devant son appartement pendant qu'un homme l'aide à déménager après son expulsion par la police à Madrid, mercredi 22 octobre 2014. Labradas et sa famille avaient squatté un appartement 6 mois plus tôt, quand ils n'ont pas pu payer leur loyer après avoir perdu leur entreprise.

6. Maria Isabel Rodriguez Romero pleure en voyant la police arriver pour l'expulser avec sa famille, à Madrid, mercredi 25 septembre 2013. Mme Romero et six membres de sa famille habitent dans un appartement de l'EMVS (Entreprise municipale foncière et du logement) depuis 24 ans. Ils avaient une dette de 1 200 euros.



Andrés Kudacki

ARGENTINA | ARGENTINA | ARGENTINE

7	8
9	10

 SERIE **España: crisis nacional de la vivienda. Desahucios**

7. Soledad Carrasquilla Delgado, de 53 años, desempleada -en el centro de la imagen- recibe ayuda de su hija -a su derecha- y de su hermana, a su izquierda; su marido -en la parte superior izquierda- y dos miembros de la Plataforma Afectados por la Hipoteca (PAH) -en la parte superior derecha e inferior de la foto- al desmayarse por un ataque de pánico después del aplazamiento de su desahucio y el de su familia en Madrid, el miércoles 30 de octubre de 2013.

8. Amigos y activistas ayudan a Verónica Labradas a sacar fotografías y bolsas tras haber sido desahuciada por la policía en Madrid, el miércoles 22 de octubre de 2014. Labradas y su familia habían ocupado un piso seis meses antes, al no poder permitirse pagar el alquiler por haber perdido su negocio.

9. Verónica Labradas, en el centro de la imagen, permanece fuera de su vivienda con sus pertenencias tras haber sido desahuciada junto a su familia por la Policía en Madrid, el miércoles 22 de octubre de 2014. Labradas y su familia ocuparon un piso hace seis meses al no poder permitirse pagar un alquiler tras perder su negocio.

10. Efrén González, de 68 años, tapa a su nieta, que duerme en la calle tras haber sido desahuciados en Madrid el 26 de septiembre de 2013. Efrén Rodríguez González y los seis miembros de su familia vivieron en un piso de la EMVS (Empresa Municipal de la Vivienda y Suelo) durante 24 años y su deuda ascendía a 1.200 euros.

 SERIES **Spain: National Housing Crisis Evictions**

7. Soledad Carrasquilla Delgado, 53 years old, centre, unemployed, gets help from her daughter, centre right, her sister, centre left, her husband, top left, and two members of the Victims' Mortgage Platform (PAH), top right, and bottom, as she faints during a panic attack following the postponement of her and her family's eviction in Madrid, Wednesday, Oct. 30, 2013.

8. Friends an activists carry pictures and bags as they help Verónica Labradas to move out after the police evict her in Madrid, Wednesday, Oct. 22, 2014. Labradas, and her family occupied an apartment six months ago as they could not afford to pay their rent after losing their business.

9. Verónica Labradas, center, stands outside her apartment with her belongings after the police evict her and her family in Madrid, Wednesday, Oct. 22, 2014. Labradas, and her family occupied an apartment six months ago as they could not afford to pay their rent after losing their business.

10. Efren Gonzalez, 68 years old, covers his granddaughter as they sleep on the street after their eviction in Madrid, Thursday, Sept. 26, 2013. Efren Rodriguez Gonzalez and six family members live in an apartment of the EMVS for 24 years and they had a debt of 1,200 euros.

 SÉRIE **Espagne : Crise nationale des expulsions de logement**

7. Soledad Carrasquilla Delgado, 53 ans et au chômage -au centre-, se fait aider par sa fille -à sa droite-, sa sœur -à sa gauche-, son mari -à gauche- et deux membres de la plateforme des victimes du crédit immobilier -à droite-. En bas, elle s'évanouit lors d'une crise d'angoisse après que son éviction soit reportée, à Madrid, mercredi 30 octobre 2013.

8. Des amis et activistes transportent des photographies et des sacs pour aider Verónica Labradas à déménager après son expulsion par la police à Madrid, 22 octobre 2014. Labradas et sa famille avaient squatté un appartement 6 mois plus tôt, quand ils n'ont pas pu payer leur loyer après avoir perdu leur entreprise.

9. Verónica Labradas (au centre) se tient à l'extérieur de son appartement après que la police l'ait expulsée avec sa famille, à Madrid, mercredi 22 octobre 2014. Labradas et sa famille avaient squatté un appartement 6 mois plus tôt, quand ils n'ont pas pu payer leur loyer après avoir perdu leur entreprise.

10. Efren Gonzalez, 68 ans, couvre sa petite-fille alors qu'ils dorment dans la rue après leur expulsion à Madrid, jeudi 26 septembre 2013. Efren Rodriguez Gonzalez et six membres de sa famille habitent dans un appartement de l'EMVS (Entreprise municipale foncière et du logement) depuis 24 ans. Ils avaient une dette de 1 200 euros.



David Rengel Borreguero

ESPAÑA | SPAIN | ESPAGNE

 SERIE **Turismo sucio**

El 20 de noviembre de 1959 se aprobó de manera unánime la Declaración de los Derechos de la Infancia en la ONU. Más de 50 años después, niños de todo el mundo son explotados, forzados a trabajar, prostituidos, usados como soldados y condenados a la pobreza más absoluta.

Lejos de luchar por una solución a este problema o ayudar mediante su esfuerzo y dedicación desde su posición privilegiada, algunos de los ciudadanos de esos países firmantes realizan comportamientos que deberían ser condenados y prohibidos. Muchos turistas abusan sexualmente de niños y niñas o facilitan el uso de estos como reclamo en falsos orfanatos. La vileza de estos turistas les hace mirar hacia otro lado cuando son menores los que conducen los barcos de recreo, los que les dan masajes o les divierten en actuaciones circenses. La perversión de sus actos ha llevado a convertir en destinos turísticos algunos de los lugares donde los niños trabajan por obligación como basureros, como es el caso de esta serie.

"Turismo sucio" es una llamada de atención a estos actos en los que se vulneran todos los derechos de la infancia y se denigra a los niños como meros objetos de recreo. Actos que en los países de origen de los turistas están prohibidos y serían duramente castigados.

Un camión cargado de residuos llega hasta el basurero de Siem Reap (Camboya). En este lugar se estima que trabajan unos 20 menores de edad con sus familias.

 SERIES **Dirty tourism**

On 20 November 1959, the UN Declaration of the Rights of the Child was unanimously adopted. More than 50 years later, children from around the world are exploited, forced to work, subjected to prostitution, used as child soldiers, and condemned to abject poverty.

Far from fighting to solve this problem and availing themselves of their privileged positions to strive to help, some citizens from the countries that signed the Declaration behave in ways that should be condemned and prohibited. Many tourists sexually abuse children or facilitate their use as a lure in false orphanages. Despicably, they look the other way when children are at the helm of recreational boats, give them massages or amuse them with circus acts. As we can see in this series, their perverse behaviour has led some places where children are forced to work in rubbish dumps to become tourist destinations.

"Dirty tourism" draws attention to these acts that violate all of the rights of childhood and denigrate children by making them mere recreational objects. These acts are prohibited and would be severely punished in these tourists' countries of origin.

A truck loaded with waste arrives at the Siem Reap rubbish dump in Cambodia. It is estimated that 20 minors work with their families there.

FINALISTA 2 | FINALIST 2 | FINALISTE 2

 SERIE **Tourisme sale**

La Déclaration des droits de l'enfant a été adoptée à l'unanimité par les Nations Unies le 20 novembre 1959. Plus de 50 ans plus tard, partout au monde des enfants sont exploités, forcés de travailler, prostitués, utilisés comme soldats et condamnés à la plus complète des pauvretés.

Loin de rechercher une solution au problème ou d'aider à le résoudre depuis leur position privilégiée, certains des citoyens des pays signataires ont des comportements qui devraient être punis et interdits. Nombre de touristes infligent des violences sexuelles à des enfants, ou les utilisent en leur pour de faux orphelinats. Ces touristes ignobles détournent le regard lorsque c'est des enfants qui pilotent les bateaux de plaisance, qui leur font des massages ou qui interviennent dans des spectacles de cirque. Leurs actes pervers ont transformé en destinations touristiques certains des endroits où les enfants se voient obligés de travailler comme éboueurs, dont cette série est l'exemple.

"Tourisme sale" veut attirer l'attention sur ces activités où les droits de l'enfant sont bafoués, où les enfants sont dénigrés et considérés des objets de divertissement. Des activités qui sont interdites dans les pays d'origine des touristes, et qui y seraient durement sanctionnées.

Un camion poubelle arrive à la décharge de Siem Reap (Cambodge). On calcule que 20 mineurs et leurs familles y travaillent.



David Rengel Borreguero ESPAÑA | SPAIN | SPAGNE

SERIE **Turismo sucio**

Una turista japonesa se tapa la boca y la nariz ante el fuerte olor que desprenden los gases del basurero de Siem Reap (Camboya). Visita el basurero dentro de una ruta turística.

SERIES **Dirty tourism**

A Japanese tourist covers her mouth and nose from the foul smell given off by the gases at the Siem Reap rubbish dump (Cambodia). The visit there is part of a tourist route.

SÉRIE **Tourisme sale**

Une touriste japonaise couvre son nez et sa bouche pour se protéger de la forte odeur qu'émane la décharge de Siem Reap (Cambodge). Elle visite la décharge dans le cadre d'une excursion touristique.



3	4
5	6

David Rengel Borreguero ESPAÑA | SPAIN | SPAGNE

SERIE **Turismo sucio**

3. Kon Mai, 15 años, encima de una montaña de basura. Comenzó a trabajar en el basurero con 12 años y tuvo que dejar de estudiar porque sus padres continuamente necesitaban ir de un lugar a otro buscando trabajo. Ellos también trabajan en el basurero. Tiene cinco hermanos más, todos menores. En su casa hay problemas de violencia doméstica y él quiere marcharse lo antes posible. En el futuro planea trabajar en la construcción.

4. Un turista japonés se fotografía con los niños que trabajan en el basurero. Los turistas dan caramelos y hacen fotos a los menores. La ciudad tiene el vertedero como atracción turística con una ruta especial incluida.

5. Sueun Chany, 14 años, comenzó a trabajar con 11 en el vertedero. Su familia la forman siete personas. En el futuro le gustaría ser profesora.

6. Una turista japonesa tapada con una mascarilla hace fotos a los niños que trabajan en el basurero. Han llegado en una excursión a este lugar *turístico*.

SERIES **Dirty tourism**

3. Kon Mai, aged 15, stands atop a mountain of rubbish. He began to work there at the age of 12 and had to leave school because his parents, also work in the rubbish dump, continuously needed to go from one place to another to seek work. Kon Mai has four siblings, all minors. There are problems of domestic violence at home and he wants to leave as soon as he can. In the future, he plans to work in construction.

4. A Japanese tourist has her picture taken with children working in the rubbish dump. The tourists give the children candy and take their pictures. The city has included the site as a tourist attraction on a special route for tourists.

5. Sueun Chany, aged 14, began working at the dump at the age of 14. There are seven people in her family. In the future, she would like to be a teacher.

6. A Japanese tourist wearing a mask takes pictures of the children working in the rubbish dump. She is visiting the site as a *tourist attraction*.

SÉRIE **Tourisme sale**

3. Kon Mai, 15 ans, sur une montagne d'ordures. Il a commencé à travailler dans la décharge à 12 ans; il a été forcée d'arrêter les études parce que ses parents devaient constamment se déplacer à la recherche d'un emploi. Ils travaillent aussi à la décharge. Il a cinq frères et sœurs, tous mineurs. La famille connaît des problèmes de maltraitance; Kon Mai voudrait partir le plus tôt possible. Il envisage un avenir dans la construction.

4. Un touriste japonais se prend en photo avec les enfants qui travaillent dans la décharge. Les touristes leur donnent des bonbons et les prennent en photo. La ville présente la décharge comme attrait touristique et l'a incorporée à un itinéraire spécifique.

5. Sueun Chany, 14 ans, a commencé à travailler dans la décharge à 11 ans. Sa famille est composée de sept personnes. Elle voudrait être professeur quand elle sera grande.

6. Une touriste japonaise portant un masque prend en photo les enfants qui travaillent dans la décharge. Elle y est arrivée avec une *excursion touristique*.



David Rengel Borreguero ESPAÑA | SPAIN | SPAGNE

SERIE **Turismo sucio**

7. Hael Kemra tiene 15 años y en el futuro querría ser profesora de inglés. Comenzó a trabajar en el basurero con 10. Fue su madre quien la llevó allí para que ganara dinero.
8. El autobús de turistas se marcha dejando atrás a los niños, a los que les han dado caramelos y con los que se han hecho fotos. Turistas coreanos, ingleses y japoneses visitan habitualmente el basurero de Siem Reap (Camboya).

SERIES **Dirty tourism**

7. Hael Kemra, aged 15 wanted to be an English teacher in the future. She started working at the rubbish dump when she was 10. It was her mother who took her there to earn money.
8. The tourist bus departs leaving behind the children whose pictures were taken and who were given candy. Korean, English and Japanese tourists normally visit Siem Reap rubbish dump in Cambodia.

SÉRIE **Tourisme sale**

7. Hael Kemra, 15 ans, voudrait être professeur d'anglais quand elle sera grande. Elle a commencé à travailler à la décharge à 10 ans. C'est sa mère qui l'y a emmenée pour la faire gagner de l'argent.
8. L'autobus de touristes quitte les lieux, abandonnant les enfants à qui ils ont donné des bonbons et pris en photo. Des touristes coréens, anglais et japonais visitent habituellement la décharge de Siem Reap (Cambodge).



Czuko Williams

ESPAÑA | SPAIN | ESPAGNE

 SERIE **Hotel de las estrellas**

La calle es un hotel sin puertas ni ventanas cuyo techo está tupido de estrellas. Insoportablemente cálido en verano; aterradora mente gélido en invierno; siempre sucio y mugriento; nunca confortable ni amable. Siempre lleno de vecinos inoportunos.

Las cifras oficiales hablan de 25.000 personas sin hogar en España. Las ONG manejan datos menos optimistas y en 2013 esta cifra se disparaba a cerca de 40.000 personas en exclusión residencial extrema y absoluta. Los llamamos homeless o mendigos, pero ellos son mucho más. Son ciudadanos que se han quedado fuera de las oportunidades vitales de las que disfruta una ciudadanía social plena. Ellos son ciudadanos invisibles que no quieren ser noticia y que habitan el hotel más viejo y famoso del mundo. También el más desconocido.

El Hotel de las estrellas es un hotel del que cualquiera de nosotros podríamos ser huéspedes un día. Un hotel cuya factura se paga, a veces, con la vida. Un hotel invisible para gente invisible. Un hotel sin botones ni recepción donde los ascensores sólo descienden directamente al infierno y jamás suben a ninguna parte.

Suite "Benetton". Calle Gran Vía, 41. Madrid.

 SERIES **Hotel under the stars**

The street is a hotel with no doors or windows, its roof cluttered with stars. Unbearably hot in the summertime and painfully icy in the wintertime, its dirt and filth are permanent fixtures. Unexpected visits from neighbours abound.

While the official figures herald 25,000 homeless people in Spain, NGO's wield less optimistic figures and in 2013 the number of persons suffering from severe or absolute housing exclusion was 40.000. Called vagrants or homeless, these people are much more than that. They are citizens who have remained on the sidelines of a full life due to a lack of opportunities. They are invisible citizens who don't want to be news and who live in the world's oldest and most famous yet least well-known hotel.

The Hotel under the Stars is a hotel where any of us may one day be guests. And the bill sometimes costs one's life. It's an invisible hotel for invisible people. A hotel with no bellboy or reception where the lifts never go up anywhere but only go down – directly to hell.

"Benetton" Suite. Gran Vía Street no. 41. Madrid.

FINALISTA 3 | FINALIST 3 | FINALISTE 3

 SÉRIE **Hôtel des étoiles**

La rue est un hôtel sans portes ni fenêtres dont le toit est tapissé d'étoiles. L'insupportable chaleur en été; l'épouvantable froid en hiver; la saleté et la crasse; toujours inconfortable et rude. Toujours foisonnant de voisins gênants.

Les statistiques officielles recensent 25.000 sans-abri en Espagne. Les statistiques des ONG sont moins optimistes: en 2013 on décomptait près de 40.000 personnes sans abri, une exclusion extrême et absolue. On les appelle les sans-abri ou SDF, mais ils sont bien davantage. Ce sont des citoyens qui se voient refuser les possibilités vitales qu'offre une citoyenneté sociale pleine. Ce sont des citoyens invisibles qui ne veulent pas être à la une et qui logent à l'hôtel le plus vieux et le plus connu du monde. Le plus méconnu, aussi.

N'importe qui d'entre nous pourrait devenir un jour locataire à l'Hôtel des étoiles. Un hôtel dont l'addition se règle, parfois, avec la propre vie. Un hôtel invisible pour les personnes invisibles. Un hôtel sans grooms ni accueil où les ascenseurs ne font que descendre en enfer, et ne montent jamais nulle part.

Suite "Benetton". Rue Gran Vía, nº 41. Madrid.



Czuco Williams ESPAÑA | SPAIN | ESPAGNE

SERIE **Hotel de las estrellas**

Suite "El Corte Inglés". Calle Preciados, 1. Madrid.

SERIES **Hotel under the stars**

"El Corte Inglés" Suite. Preciados Street no. 1. Madrid.

SÉRIE **Hôtel des étoiles**

Suite "El Corte Inglés". Rue Preciados, nº 1. Madrid.



3	4
5	6

Czuco Williams ESPAÑA | SPAIN | ESPAGNE

SERIE Hotel de las estrellas

3. Suite "El Raval". Carrer de Ferlandina, 25. Museo de Arte Contemporaneo. Barcelona.
4. Suite "Palacio de la Música". Calle Gran Vía, 35. Madrid.
5. Suite "Palacio de la Música". Calle Gran Vía, 35. Madrid.
6. Suite "Bankia". Calle Gran Vía, 44. Madrid.

SERIES Hotel under the stars

3. "El Raval" Suite. Ferlandina Street no. 25. Barcelona Museum of Contemporary Art.
4. "Palacio de la Música". Suite Gran Vía Street no. 35. Madrid.
5. "Palacio de la Música". Suite Gran Vía Street no. 35. Madrid.
6. "Bankia" Suite. Gran Vía Street no. 44. Madrid.

SÉRIE Hôtel des étoiles

3. Suite "El Raval". Rue Ferlandina, nº 25. Musé d'Art Contemporaine. Barcelone.
4. Suite "Palacio de la Música". Rue Gran Vía, nº 35. Madrid.
5. Suite "Palacio de la Música". Rue Gran Vía, nº 35. Madrid.
6. Suite "Bankia". Rue Gran Vía, nº44. Madrid.



Czuco Williams

ESPAÑA | SPAIN | ESPAGNE

7	8
9	10

 SÉRIE **Hotel de las estrellas**

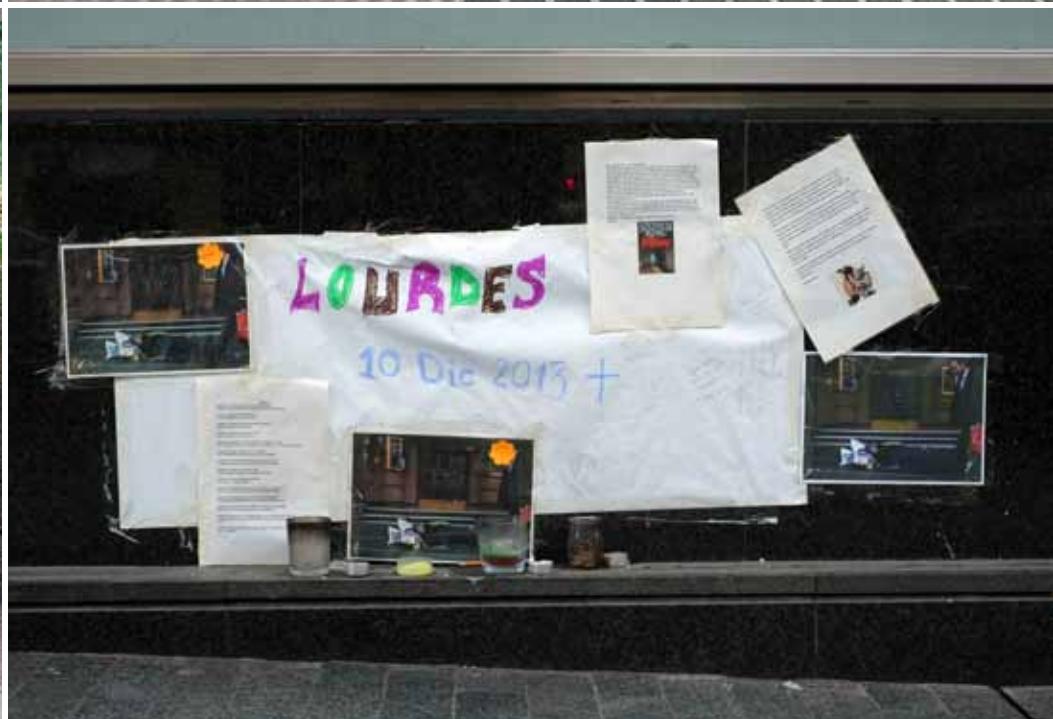
- 7. Suite "Capitol". Calle Gran Vía, 43. Madrid.
- 8. Suite "Nadisar". Calle Alcalá, 94. Madrid.
- 9. Suite "El Parque". Parque de la Fuente del Berro. Madrid.
- 10. Suite "Benetton". Memorial efímero a Lourdes Vilches. Madrid.

 SERIES **Hotel under the stars**

- 7. "Capitol" Suite. Gran Vía Street no. 43. Madrid.
- 8. "Nadisar" Suite. Alcalá Street no. 94. Madrid.
- 9. "El Parque" Suite. Fuente del Berro park. Madrid.
- 10. "Benetton" Suite. Ephemeral Memorial to Lourdes Vilches. Madrid.

 SÉRIE **Hôtel des étoiles**

- 7. Suite "Capitol". Rue Gran Vía, nº 43. Madrid
- 8. Suite "Nadisar". Rue Alcalá, nº 94. Madrid
- 9. Suite "El Parque". Parc de la Fuente del Berro. Madrid
- 10. Suite "Benetton". Mémorial éphémère de Lourdes Vilches. Madrid.



JOSÉ PALAZÓN OSMA España | Spain | Spagne, 1955

 José Palazón Osma nace en Cartagena (España) el 19 de junio de 1955. Vive en Melilla y es diplomado en Ciencias Empresariales y Graduado Social. Es también fundador de la asociación PRO.DE.IN. en el año 1998 (Asociación Pro Derechos de la Infancia). Ha recibido varios premios por su actividad en la defensa de los derechos humanos en la frontera: Premio ProAsyl 2007, Premio Asociación Derechos Humanos de España 2006 y Premio Periodismo Humano 2013, entre otros.

 José Palazón Osma was born in Cartagena (Spain) on 19 June 1955. He lives in Melilla and has a degree in Business and Social Work. In 1998, he also founded PRO. DE.IN (a children's rights association). He has received several prizes for his defence of human rights on the border including the 2007 ProAsyl award, the 2006 Spanish Human Rights Association (*Asociación Derechos Humanos de España*) award and the 2013 Human Journalism (*Periodismo Humano*) award.

 José Palazón Osma est né à Cartagena (Espagne) le 19 juin 1955. Il habite à Melilla; il est diplômé en Économie et conseiller du travail et de l'emploi. Il a fondé l'association PRO.DE.IN. (Association pour les droits des enfants) en 1998. Il a reçu de nombreux prix pour son activité de défense des droits de l'homme à la frontière: Prix ProAsyl 2007, Prix Association des droits de l'homme d'Espagne 2006 et Prix Journalisme humain 2013, entre autres.

ANDRÉS KUDACKI Argentina | Argentina | Argentine, 1974

 Andres Kudacki es un fotógrafo nacido en Argentina en 1974. Se estableció en Madrid en 2006, después de vivir en Suecia, Dinamarca y el Reino Unido, y empezó a trabajar con la agencia Associated Press en 2008. Sus trabajos han aparecido en publicaciones de renombre mundial como *The New York Times*, *The Washington Post*, *The Guardian*, *Los Angeles Times*, *USA Today*, *Daily Mail*, *Time Magazine*, *Corriere della Sera*, *Global and Mail*, *The Wall Street Journal*, *Paris Match*, *Financial Times*, *The Telegraph*, *Politiken* y *Le Monde*, entre otras.

En 2014 recibió el tercer premio del concurso fotográfico de *Pictures of the Year International* (POYi), en la categoría *Issue Reporting Picture Story*, por su trabajo sobre la crisis de la vivienda en España. También recibió una mención honorífica en el concurso internacional de fotoperiodismo *Best Of Photojournalism Awards* de la NPPA (Asociación Nacional de Fotógrafos de Prensa de EE UU).



Andrés Kudacki is a photographer, born in Argentina in 1974. He has been based in Madrid since 2006, after living in Sweden, Denmark, and the United Kingdom, and began working with the Associated Press in 2008. His work has appeared in many world-renowned publications such as *The New York Times*, *The Washington Post*, *The Guardian*, *Los Angeles Times*, *USA Today*, *Daily Mail*, *Time Magazine*, *Corriere della Sera*, *Global and Mail*, *The Wall Street Journal*, *Paris Match Financial Times*, *The Telegraph*, *Politiken* and *Le Monde*, among others.

In 2014, Picture of the Year International (POYi) awarded him third place for an Issue Reporting Picture Story for his work on Spain's housing crisis. He was also given an honorable mention in NPPA's Best Of Photojournalism Awards.



 Andres Kudacki est un photographe né en Argentine en 1974. Il est basé à Madrid depuis 2006, après avoir vécu en Suède, au Danemark et au Royaume Uni. Il a commencé à travailler avec l'Associated Press en 2008. Plusieurs publications de renommée internationale se sont fait écho de son travail, entre autres *The New York Times*, *The Washington Post*, *The Guardian*, *Los Angeles Times*, *USA Today*, *Daily Mail*, *Time Magazine*, *Corriere della Sera*, *Global and Mail*, *The Wall Street Journal*, *Paris Match Financial Times*, *The Telegraph*, *Politiken* et *Le Monde*.

En 2014, Picture of the Year International (POYi) lui a attribué la troisième place "Issue Reporting Picture Story" pour son ouvrage sur la crise du logement en Espagne. Il a aussi été récompensé par une mention d'honneur aux NPPA's *Best of Photojournalism Awards*.

DAVID RENGEL BORREGUERO

España | Spain | Spagne, 1978

 David Rengel Borreguero nació en Sevilla en 1978. Es fotógrafo y documentalista. Su actividad profesional se relaciona con el mundo cinematográfico desde hace más de 14 años en películas, televisión y documentales internacionales.

Ha sido reconocido, entre otros, con la medalla de oro en la Exposición Internacional de Arte Fotográfico de China, con el primer premio de Fotografía Contemporánea Africana (Popcap'13), con el segundo premio en el Festival Internacional de la Imagen (FINI 2013), ha sido finalista del XVI Premio Internacional de Fotografía Humanitaria Luis Valtueña y premio Internacional de Fotografía Revela.

Ha expuesto en el Vogele Kultur Centrum, Suiza; Lagos Photo Festival, Nigeria; Atenas Photo Festival, Grecia; Delhi Photo Festival, India... Es cofundador de ANHUA, una ONG y colectivo de fotógrafos y artistas visuales que tiene el objetivo de dar difusión a los conflictos olvidados y documentar los cambios sociales, históricos y contemporáneos a los que los medios de comunicación no dan cabida. Actualmente divide su tiempo entre Madrid y Sevilla.

 David Rengel Borreguero was born in Seville in 1978. He is a photographer and documentary maker. His career has involved film-making for more than 14 years for films, television, and international documentaries.

He has been acknowledged with awards including a gold medal at the International Exposition of Photographic Art in China, with first prize for African Contemporary Photography (Popcap'13), with the second prize at the International Image Festival (FINI 2013), and as a finalist for the XVI Luis Valtueña International Humanitarian Photography Award, and the Fotografía Revela international award.

He has exhibited at the Vogele Kultur Centrum in Switzerland the Lagos Photo Festival in Nigeria, the Athens Photo Festival, in Greece, and the Delhi Photo Festival in India and is a co-founder of ANHUA, an ONG and group of photographers and other visual artists aimed at bringing to light forgotten conflicts and documenting both historical and contemporary social change unable to gain space in the mainstream media. He currently spends his time between Madrid and Seville.

 David Rengel Borreguero est né à Séville en 1978. Il est photographe et réalisateur de documentaires. Son activité professionnelle est liée au monde du cinéma depuis plus de 14 ans, avec des films, des émissions de télévision et des documentaires internationaux.

Son travail a reçu, entre autres, la médaille d'or lors de l'Exposition Internationale d'Art Photographique de la Chine, le premier prix de Photographie Contemporaine Africaine (Popcap'13), le deuxième prix au Festival International de l'Image (FINI 2013). Il a aussi été finaliste du XVI Prix International de Photographie Humanitaire Luis Valtueña et du Prix International de Photographie Revela.

Il a exposé ses photographies au Vogele Kultur Centrum (Suisse), au Festival de Photographie de Lagos (Nigeria), au Festival de Photographie d'Athènes (Grèce), au Festival de Photographie de Delhi (Inde)... Il est co-fondateur de l'ONG ANHUA, groupe de photographes et artistes visuels dont l'objectif est de diffuser les conflits oubliés et documenter les changements sociaux, historiques et contemporains non recensés par les médias. Il partage son temps actuellement entre Madrid et Séville.

CZUKO WILLIAMS

España | Spain | Spagne

 Czuko Williams es un fotógrafo y fotoperiodista *freelance* dedicado a la cobertura de noticias y a la realización de proyectos documentales en España, Europa y allá donde sea necesario a lo largo del planeta. Trabaja desde hace más de una década bajo ese nombre comercial en tributo al apellido de su bisabuelo, un famoso periodista español exiliado en México tras la guerra civil española. Después de obtener su título de doctor en Historia, estudió fotoperiodismo en la escuela de fotografía Blank Paper en Madrid, retomando así el oficio de fotógrafo que nunca abandonó.

Desde 2012 trabaja como *freelance* para varias agencias fotográficas de noticias internacionales como Corbis, Demotix y Soon Image.

Su trabajo ha sido publicado en diferentes medios internacionales, destacando *The Guardian*, *Daily Mail*, *BBC International*, *Il Corriere della Sera*, *Bloomberg* o *Kristeligt-dagblad*.

 Czuko Williams is a freelance photographer and photojournalist working on news coverage and documentary projects in Spain, Europe and wherever necessary around the globe. He has been working for more than a decade under this name as a tribute to his great grandfather, a well-known Spanish journalist exiled in Mexico after the Spanish Civil War. After obtaining a doctorate in history, he studied photojournalism at the Blank Paper school in Madrid, and has been working as a photographer ever since.

Since 2012 he has been working as a freelance for several international news photography agencies such as Corbis, Demotix and Soon Image.

His work has been published in various international media including *The Guardian*, *the Daily Mail*, *BBC International*, *Il Corriere della Sera*, *Bloomberg* and *Kristeligt-dagblad*.

 Czuko Williams est photographe et photo-journaliste freelance. Il suit les actualités et réalise des documentaires en Espagne, Europe et ailleurs dans le monde où cela s'avère nécessaire. Il travaille depuis plus d'une décennie sous ce nom de scène en hommage au nom de famille de son arrière-grand-père, un journaliste espagnol de renommée refugié au Mexique après la guerre civile espagnole. Après avoir obtenu un doctorat en Histoire, il a étudié photo-journalisme à l'école de photographie Blank Paper à Madrid, retrouvant ainsi le métier de photographe, qu'il n'a jamais vraiment abandonné.

Il travaille depuis 2012 en tant que freelance pour différentes agences internationales de photographie telles que Corbis, Demotix et Soon Image.

Ses œuvres ont été publiées dans divers médias internationaux, entre autres *The Guardian*, *Daily Mail*, *BBC International*, *Il Corriere della Sera*, *Bloomberg* ou *Kristeligt-dagblad*.

MÉDICOS DEL MUNDO ESPAÑA

MÉDICOS DEL MUNDO

SEDE CENTRAL

Conde de Vilches 15. 28028 Madrid
Tel. +34 915 436 033
informacion@medicosdelmundo.org
www.medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO

ANDALUCÍA

Sede autonómica de Sevilla

Bajos del Puente Cristo de la Expiración s/n.
41001 Sevilla

Tel. 954 908 288 / Fax 954 908 206

CASSIN Tel. 954 908 298

sevilla@medicosdelmundo.org

Representación en Almería

Juan de la Encina 2, bajo 4. 04006 Almería
Tel. 950 252 432 / Fax 950 252 854

almeria@medicosdelmundo.org

Representación en Málaga

Cruz Verde 16. 29013 Málaga
Tel. 952 252 377
malaga@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO

ARAGÓN

Sede autonómica de Zaragoza

San Blas 60. 50003 Zaragoza

Tel. / Fax 976 404 940

aragon@medicosdelmundo.org

Representación en Huesca

Plaza San Pedro 5, 1º C. 22001 Huesca
Tel. 974 229 210 / 608 218 170

huesca@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO ASTURIAS

Sede autonómica de Oviedo

Plaza Barthe Aza 6, bajo. 33009 Oviedo
Tel. 985 207 815
asturias@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO CANARIAS

Sede autonómica de

Las Palmas de Gran Canaria

León y Castillo 69, 1ª planta, oficina 4º.
35003 Las Palmas de Gran Canaria
Tel. 928 367 100 / Fax 928 362 966

canarias@medicosdelmundo.org

Representación en Tenerife

Juan Pablo II 12, bajo.
38004 Santa Cruz de Tenerife
Tel. 922 24 8 936 / Fax 922 279 845

tenerife@medicosdelmundo.org

Representación en Lanzarote

Canailejas 2, 1º J. 35500 Arrecife de Lanzarote
Tel. 928 805 555
lanzarote@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO

CASTILLA-LA MANCHA

Sede autonómica de Toledo

Alemania 1, 4º A.45005 Toledo
Tel. 925 222 312 / Fax 925 213 614
castillamancha@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO

COMUNIDAD DE MADRID

Sede autonómica de Madrid

Juan Montalvo 6. 28040 Madrid

Tel. 913 156 094 / Fax 915 362 500

madrid.ca@medicosdelmundo.org

Representación en Madrid Sur

Hotel de las Asociaciones, despacho 6.
Mayorazgo 25. 28915 Zarzaquemada, Leganés
Tel. 916 869 183

leganes@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO

COMUNIDAD VALENCIANA

Sede autonómica de Valencia

Carniceros 14, bajo izda. 46001 Valencia
Tel. 963 916 767 / Fax 963 916 693

CASSIN CBEX CASSPEP

Lepanto 12. 46008 Valencia
Tel. 963 919 723

valencia@medicosdelmundo.org

Representación en Alicante

Romeu Palazuelos 8, bajo. 03013 Alicante
Tel. 965 259 630

alicante@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO

GALICIA

Sede autonómica de Santiago

de Compostela

Rua Galeras 13, 2ª, oficinas 6 y 7.
15705 Santiago de Compostela (A Coruña)
Tel. / Fax 981 578 182

galicia@medicosdelmundo.org

Representación en Vigo

Illas Baleares 15, bajo. 36203 Vigo (Pontevedra)
Tel. 986 484 301

vigo@medicosdelmundo.org

MÉDICOS DEL MUNDO

NAVARRA

Sede autonómica de Pamplona

Aralar 42, bajo. 31004 Pamplona
Tel. 948 207 340 / Fax 948 152 761
navarra@medicosdelmundo.org

METGES DEL MÓN

CATALUNYA

Sede autonómica de Barcelona

Legalitat 15, baixos.
08024 Barcelona
Tel. 932 892 715 / Fax 932 131 242
catalunya@medicosdelmundo.org

METGES DEL MÓN

ILLES BALEARS

Sede autonómica de Palma de Mallorca

Ricardo Ankerman 1, bajos.
07006 Palma de Mallorca
Tel. 971 751 342 / Fax 971 202 161
illesbalears@medicosdelmundo.org

MUNDUKO MEDIKUAK EUSKADI

Sede autonómica de Bilbao

Bailén 1. 48003 Bilbao
Tel. 944 790 322 / Fax 944 152 641
euskadi@medicosdelmundo.org
SALA DE CONSUMO SUPERVISADO
Tel. 944 154 595
saladeconsumoeuskadi@medicosdelmundo.org

RED INTERNACIONAL

DIRECCIÓN DE LA RED INTERNACIONAL

62 Rue Marcadet. 75018 París
Tel. + 33 1 44 92 14 14
Fax + 33 1 44 92 14 55
mdminternational@medecinsdumonde.net
www.mdm-international.org

OFICINAS NACIONALES

Arzte der Welt ALEMANIA

Augustenstr. 62. D-80333 Munich
Tel. 089 45 23 081-0 / Fax 089 45 23 081 22
info@aerztederwelt.org
www.aerztederwelt.org

Médicos del Mundo ARGENTINA

Alberti 48 (C1082AAB). Buenos Aires
Tel. +54 11 49 54 00 80
Fax +54 11 49 54 00 80
mdmargentina@arnet.com.ar
www.mdm.org.ar

Médecins du Monde BÉLGIQUE

Rue Botanique 75.
1210 Bruxelles, Bélgique
Tel. +32 (0) 2 225 43 00
info@medecinsdumonde.be
info@doktersvandewereld.be
www.doktersvandewereld.be
www.medecinsdumonde.be

Médecins du Monde CANADÁ

338 rue Sherbrooke Est.
Montreal, Quebec, Canadá H2X - 1E6
Tel. +1 51 42 81 89 98
Sans frais: 1877 896 8998
Fax +1 51 42 81 30 11
info@medecinsdumonde.ca
www.medecinsdumonde.ca

Doctors of the World EEUU

137 Varick Street, 8th Floor,
New York, NY 10013
Tel. +1-646-307-7584
info@doctorsoftheword.org
www.doctorsoftheword.org

Médicos del Mundo ESPAÑA

Conde de Vilches 15.
28028 Madrid
Tel. +34 915 436 033
informacion@medicosdelmundo.org
www.medicosdelmundo.org

Médecins du Monde FRANCIA

62 Rue Marcadet.
75018 Paris
Tel. +33 1 44 92 15 15
Fax +01 44 92 99 99
sdm@medecinsdumonde.net
www.medecinsdumonde.org

Tiatpoy toy Koemoy GRECIA

Sapfous 12.
10553 Athens
Tel. + 30 210 32 13 150
Fax: + 30 210 32 13 180
info@mdmgreece.gr
www.mdmgreece.gr

Médecins du Monde JAPÓN

Azabu-Zenba Bldg 2F, 2-6-10 Higashi-Azabu.
Minato-ku, Tokyo 106-0044
Tel. + 81 3 35 85 64 36
Fax + 81 3 35 60 80 73
info@mdm.or.jp
www.mdm.or.jp

Médicos do Mundo PORTUGAL

Avenida de Ceuta, Sul, Lote 4, Loja 1.
1300-125 Lisboa
Tel. + 35 12 13 61 95 20 / 21
Fax + 35 12 13 61 95 29
mdmp-lisboa@medicosdomundo.pt
www.medicosdomundo.pt

Doctors of the World REINO UNIDO

34th Floor, One Canada Square,
London E14 5AA
Tel. + 44 (0) 20 7167 5789
info@medecinsdumonde.org.uk
www.medecinsdumonde.org.uk

Läkare i Världen SUECIA

Box 39006 SE.
100 54 Stockholm
Tel. + 46 86 64 66 87
Fax + 46 86 63 66 86
info@lakareivarlden.org
www.lakareivarlden.org

Médecins du Monde SUIZA

Rue du Château 19.
CH 2000 Neuchatel
Tel. + 41 3 27 25 36 16
Fax + 41 3 27 21 34 80
administration@medecinsdumonde.ch
www.medecinsdumonde.ch

Dokters van de Wereld THE NETHERLANDS

Nieuwe Herengracht 20.
1018 DP Amsterdam, The Netherlands
Tel. +31 20 465 28 66
Fax +31 20 463 17 75
info@doktersvandewereld.org
www.doktersvandewereld.org

DATOS DE PARTICIPACIÓN

-  Número de participantes: **176**
- Número de fotografías presentadas: **1.660**

Países a los que pertenecen los fotógrafos y fotógrafas que han participado: **Alemania, Argentina, Azerbaiyan, Bangladesh, Bélgica, Bielorrusia, Bosnia Herzegovina, Brasil, Colombia, Egipto, Eslovenia, España, Estados Unidos, Canadá, Francia, Grecia, Holanda, Hungría, Irlanda, México, Nigeria, Papúa Nueva Guinea, Portugal, Rusia y Venezuela.**

PARTICIPATION FACTS AND FIGURES

-  Number of Participants: **176**
- Number of Photographs Presented: **1,660**

The participating photographers come from the following countries: **Argentina, Azerbaijan, Bangladesh, Belarus, Belgium, Bosnia Herzegovina, Brazil, Canada, Colombia, Egypt, France, Germany, Greece, Holland, Hungary, Ireland, Mexico, Nigeria, Papua New Guinea, Portugal, Russia, Slovenia, Spain, the United States and Venezuela.**

DONNÉES SUR LA PARTICIPATION

-   Nombre de participants : **176**
- Nombre de photographies présentées : **1 660**

Pays dont les photographes participant(e)s sont ressortissant(e)s : **Allemagne, Argentine, Azerbaïdjan, Bangladesh, Bélarus, Belgique, Bosnie-Herzégovine, Brésil, Canada, Colombie, Egypte, Espagne, Etats-Unis, France, Grèce, Hollande, Hongrie, Irlande, Mexique, Nigéria, Papouasie-Nouvelle-Guinée, Portugal, Russie Slovénie et Venezuela.**

 Los textos que acompañan a cada imagen han sido redactados por los autores de las fotografías. Médicos del Mundo no se identifica necesariamente con las opiniones en ellos expresadas.

 The texts which accompany each picture were written by the photographers. Médicos del Mundo does not necessarily subscribe to the views expressed therein.

 Les textes qui accompagnent chaque image ont été rédigés par les photographes eux-mêmes. Et ne reflètent pas forcément la position de Médecins du Monde.



MÉDICOS DEL MUNDO

COMBATIMOS TODAS LAS ENFERMEDADES, INCLUIDA LA INJUSTICIA

902 286 286 | www.medicosdelmundo.org

CON LA COLABORACIÓN DE

